

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ
VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE**

**BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE
ERÖFFNUNG EINES AUS-
SCHREIBUNGSVERFAHRENS
UND AUSSCHREIBUNGSUNTER-
LAGEN**

Společnost:
F.X. MEILLER Slaný s.r.o.

Gesellschaft:
F.X. MEILLER Slaný s.r.o.

Název projektu:
**Inovace produktu a procesu ve
společnosti F.X. MEILLER Slaný s.r.o.**

Projektbezeichnung:
**Produkt- und Prozessinnovation in der Ge-
sellschaft F.X. MEILLER Slaný s.r.o.**

Název výběrového řízení:
Nová lakovací technika

Bezeichnung des Ausschreibungsverfah-
rens:
Neue Lackiertechnik

Ve Slaném dne 27. Januar 2020



Michal Volejník
Jednatel

Slaný, den 27. Januar 2020



Michal Volejník
Geschäftsführer

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

1. Identifikace zadavatele

Obchodní jméno: F.X. MEILLER Slaný s.r.o.
Sídlo: Slaný, Netovická 386, okres Kladno, PSČ
27401
IČ: 497 06 454

Kontaktní osoba: Jiří Bechyňský
Tel.: +420 737 204 506
E-mail: jiri.bechynsky@meiller.com

1. Identifikation des Auftraggebers

Handelsbezeichnung: F.X. MEILLER Slaný s.r.o.
Sitz: Slaný, Netovická 386, Kreis Kladno, PLZ 27401

Id.-Nr.: 497 06 454

Ansprechpartner: Jiří Bechyňský
Tel.: +420 737 204 506
E-Mail: jiri.bechynsky@meiller.com

1. Zadávací dokumentace je zpracována jako podklad pro podání nabídek účastníků výběrového řízení (dále také jako „účastník“) na zhotovení nové kataforézní lakovací techniky (dále také jako „KTL“) s integrovanou předúpravou a předřazenou tryskací technikou pro konstrukční díly ve výrobě sklápěčů v rámci dotačního projektu s názvem „Inovace produktu a procesu ve společnosti F.X. MEILLER Slaný s.r.o.“.

1.2. Podáním nabídky v zadávacím řízení přijímá účastník plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v oznámení o zakázce a v této Zadávací dokumentaci včetně všech příloh.

1.3. Veškeré nabízené plnění musí být nové a nesmí být v minulosti předmětem odpisů.

1.4. Zadavatel nepřipouští variantní řešení předmětu zakázky.

1.5. Zadavatel prohlašuje, že toto zadávací řízení není veřejnou obchodní soutěží, veřejným příslibem a neřídí se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále „ZZVZ“).

1.6. Výběrové řízení se řídí Pravidly pro výběr dodavatelů, č. j. MPO 3993/20/61010/61000, platnost od 10. 1. 2020, účinnost od 10. 1. 2020 (dále jen „Pravidla“).

1.7. Zadavatel bude v souvislosti s výběrovým řízením postupovat tak, aby nedocházelo ke střetu

1.1. Die Ausschreibungsunterlagen sind ausgefertigt als Grundlage für die Abgabe der Angebote der Teilnehmer des Ausschreibungsverfahrens (im Folgenden auch die „Teilnehmer“) zur Ausfertigung einer neuen Kataphorese-Lackiertechnik (im Folgenden auch die „KTL“) mit integrierter Vorbehandlung und vorgeschalteter Düsenteknik für Konstruktionsteile in der Produktion von Kippfahrzeugen im Rahmen des Fördermittelprojekts mit der Bezeichnung „Produkt- und Prozessinnovation in der Gesellschaft F.X. MEILLER Slaný s.r.o.“.

1.2. Durch die Abgabe eines Angebots im Vergabeverfahren stimmt der Teilnehmer den in der Bekanntmachung über den Auftrag und in diesen Ausschreibungsunterlagen, einschließlich aller Anlagen enthaltenen Vergabebedingungen vollständig und vorbehaltlos zu.

1.3. Die gesamte angebotene Leistung muss neu sein und darf nicht in der Vergangenheit Gegenstand von Abschreibungen sein.

1.4. Der Auftraggeber lässt keine Variantenlösung des Auftragsgegenstandes zu.

1.5. Der Auftraggeber erklärt, dass dieses Ausschreibungsverfahren kein öffentlicher Wettbewerb, keine öffentliche Zusage ist und nicht dem Gesetz Nr. 134/2016 GBl. über die Vergabe öffentlicher Aufträge, i.d.g.F. (im Folgenden das „Vergabegesetz - VG“), unterliegt.

1.6. Das Ausschreibungsverfahren unterliegt den Regeln für die Auswahl der Lieferanten, GZ. MPO 3993/20/61010/61000, Gültigkeit ab 10.1.2020, Wirksamkeit ab 10.1.2020 (im Folgenden nur die „Regeln“).

1.7. Der Auftraggeber wird im Zusammenhang mit dem Ausschreibungsverfahren so verfahren, damit

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**



zájmu podle bodů 52-55 Pravidel.

ein Interessenkonflikt nach den Punkten 52-55 der Regeln ausgeschlossen ist.

1.8. Zadavatel si vyhrazuje právo uzavřít Smlouvu o dílo s vybraným účastníkem až po ukončení kontroly správnosti postupu Zadavatele při realizaci výběrového řízení poskytovatelem dotace.

1.8. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, den Werkvertrag mit dem ausgewählten Teilnehmer erst nach Beendigung der Richtigkeitskontrolle des Vorgehens des Auftraggebers bei der Realisierung des Ausschreibungsverfahrens durch den Fördermittelgeber abzuschließen.

1.9. Všechny dokumenty v nabídce účastníka, které vyžadují podpis statutárního zástupce účastníka, musí být podepsány statutárním zástupcem účastníka či jím zplnomocněnou osobou. V případě podpisu dokumentu zplnomocněnou osobou předloží účastník ve své nabídce také originál nebo úředně ověřenou kopii plné moci prokazující oprávnění podepisující osoby k zastupování účastníka v příslušném rozsahu.

1.9. Alle Dokumente im Angebot des Teilnehmers, der der Unterschrift des Geschäftsführungsvertreters des Teilnehmers bedürfen, sind vom Geschäftsführungsvertreter des Teilnehmers oder einer von ihm bevollmächtigten Person zu unterzeichnen. Bei Unterzeichnung des Dokuments durch eine bevollmächtigte Person wird der Teilnehmer in seinem Angebot auch das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie der die Berechtigung der unterzeichnenden Person zur Vertretung des Teilnehmers im entsprechenden Ausmaß belegenden Vollmacht vorlegen.

**2. Přesné vymezení předmětu zakázky
a požadavků zadavatele¹**

2. Genaue Bestimmung des Auftragsgegenstandes und der Anforderungen des Auftraggebers²

Předmětem zakázky je zhotovení nové lakovací techniky KTL s integrovanou předúpravou a předřazenou tryskáčskou technikou pro konstrukční díly ve výrobě sklápěčů dle technické specifikace, která tvoří přílohu č. 2 Zadávací dokumentace.

Auftragsgegenstand ist die Ausfertigung einer neuen Lackiertechnik KTL mit integrierter Vorbehandlung und vorgeschalteter Düsenteknik für Konstruktionsteile in der Produktion von Kippfahrzeugen laut der die Anlage Nr. 2 der Ausschreibungsunterlagen bildenden technischen Spezifikation.

Základní technickou specifikaci nabízeného zařízení uvede účastník do tabulky „Základní technická specifikace nabízeného zařízení“, jejíž závazný vzor tvoří Přílohu č. 3 této Zadávací dokumentace.

Die technische Grundspezifikation der angebotenen Anlage wird der Teilnehmer in einer Tabelle „Technische Grundspezifikation der angebotenen Anlage“ anführen, deren verbindliches Muster die Anlage Nr. 3 dieser Ausschreibungsunterlagen bildet.

Jsou-li v Zadávací dokumentaci nebo jejich přílohách uvedeny konkrétní obchodní názvy, jedná se pouze o vymezení požadovaného standardu a Zadavatel umožňuje i jiné – technicky a kvalitativně srovnatelné řešení.

Sind in den Ausschreibungsunterlagen oder ihren Anlagen konkrete Geschäftsbezeichnungen angeführt, so handelt es sich nur um eine Bestimmung des geforderten Standards, und der Auftraggeber lässt auch eine andere technisch und qualitativ vergleichbare Lösung zu.

¹ Jsou-li v Zadávací dokumentaci nebo jejich přílohách uvedeny jakékoliv specifikace a konkrétní obchodní názvy, jedná se pouze o vymezení požadovaného standardu a zadavatel umožňuje i jiné technicky a kvalitativně srovnatelné řešení.

² Sind in den Ausschreibungsunterlagen oder ihren Anlagen jegliche Spezifikationen und konkrete Geschäftsbezeichnungen angeführt, so handelt es sich nur um eine Bestimmung des geforderten Standards, und der Auftraggeber lässt auch eine andere technisch und qualitativ vergleichbare Lösung zu.

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN



3. Předpokládaná hodnota zakázky

Celková předpokládaná hodnota zakázky je
151 006 205 Kč bez DPH.

Nabídková cena bude zahrnovat veškeré náklady nezbytné k řádnému, úplnému a kvalitnímu splnění předmětu zakázky a zohlednění všech rizik a vlivů souvisejících s plněním předmětu zakázky.

Nabídková cena musí rovněž zahrnovat pojištění, garance, daně, cla, poplatky, inflační vlivy a jakékoli další výdaje nutné pro realizaci zakázky.

Nabídnutá cena bude konečná a nebude ji možné dále měnit.

4. Místo plnění zakázky

Místem plnění zakázky je sídlo Zadavatele na adrese Slaný, Netovická 386, okres Kladno, PSČ 27401.

5. Termín zahájení plnění

Termín zahájení plnění zakázky je stanoven ihned po uzavření Smlouvy o dílo.

6. Termín dokončení plnění

Předpokládaný termín dokončení realizace zakázky je nejpozději do 31. srpna 2021.

Dokončením realizace zakázky je myšleno předání funkčního předmětu zakázky Zadavateli v provozovně Zadavatele včetně uvedení do provozu a proškolení obsluhy.

7. Délka platnosti nabídky

Doba platnosti nabídky je období, po které jsou účastníci svými nabídkami vázáni. Doba platnosti nabídky začíná běžet okamžikem podání nabídky Zadavateli a končí uplynutím 90 dní ode dne uplynutí lhůty pro podání nabídek nebo dnem doručení oznámení Zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky podle toho, která skutečnost nastane dříve.

3. Veranschlagter Auftragswert

Der veranschlagte Auftragsgesamtwert beträgt
151 006 205 CZK ohne MwSt.

Der Angebotspreis wird alle zur ordnungsgemäßen, vollständigen und qualitätsgerechten Erfüllung des Auftragsgegenstandes notwendigen Kosten unter Berücksichtigung aller Risiken und Einflüsse im Zusammenhang mit der Leistung des Auftragsgegenstandes beinhalten.

Der Angebotspreis muss zugleich die Versicherung, Garantien, Steuern, Zölle, Gebühren, Inflationseinflüsse und jegliche weitere zur Realisierung des Auftrags notwendige Ausgaben einschließen.

Der angebotene Preis wird endgültig sein und darf nicht weiter geändert werden.

4. Leistungsort des Auftrags

Leistungsort des Auftrags ist der Sitz des Auftraggebers an der Adresse Slaný, Netovická 386, Kreis Kladno, PLZ 27401.

5. Leistungsbeginn

Mit der Auftragserfüllung ist sofort nach Abschluss des Werkvertrages zu beginnen.

6. Fertigstellungstermin

Veranschlagter Fertigstellungstermin des Auftrags ist der 31. August 2021.

Unter Fertigstellung des Auftrags ist die Übergabe des funktionstüchtigen Auftragsgegenstandes an den Auftraggeber in der Betriebsstätte des Auftraggebers, einschließlich Inbetriebnahme und Schulung des Bedienungspersonals zu verstehen.

7. Angebotsgültigkeit

Gültigkeitsdauer des Angebots ist der Zeitraum, über den die Teilnehmer an ihre Angebote gebunden sind. Die Gültigkeitsdauer des Angebots beginnt mit dem Zeitpunkt der Angebotsabgabe an den Auftraggeber zu laufen und endet mit Ablauf von 90 Tagen nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe oder mit dem Tag des Zugangs der Bekanntmachung des Auf-

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

Účastník ve své nabídce v Křicím listě v bodě 5 (viz příloha č. 1 Zadávací dokumentace) prohlásí, že bude vázán svojí nabídkou po celou dobu platnosti nabídky.

traggebers über die Auswahl des besten Angebots, je nachdem, welche Tatsache früher eintritt. Der Teilnehmer wird in seinem Angebot im Deckblatt in Punkt 5 (siehe Anlage Nr. 1 Ausschreibungsunterlagen) erklären, dass er an sein Angebot über die gesamte Gültigkeitsdauer des Angebots gebunden sein wird.

8. Prokázání kvalifikačních předpokladů

8. Nachweis der Qualifikationsvoraussetzungen

Kvalifikovaným pro plnění zakázky je dodavatel, který:

Qualifiziert zur Auftragserfüllung ist ein Lieferant, der:

a) Prokáže základní způsobilost:

- V souladu s § 74 ZZVZ účastník prokáže svojí základní způsobilost předložením českého prohlášení, které bude podepsané osobou oprávněnou jednat za účastníka (viz Příloha č. 5 Zadávací dokumentace).
- V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující základní způsobilost podle § 74 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.

a) die grundlegende Befähigung nachweist:

- im Einklang mit § 74 VG weist der Teilnehmer seine grundlegende Befähigung durch Vorlage einer von einer für den Teilnehmer handlungsberechtigten Person unterzeichneten eidesstattlichen Versicherung nach (siehe Anlage Nr. 5 der Ausschreibungsunterlagen).
- im Einklang mit § 86 Abs. 5 VG müssen die die grundlegende Befähigung nach § 74 belegenden Unterlagen die Erfüllung des geforderten Befähigungskriteriums spätestens im Zeitraum von 3 Monaten vor dem Tag der Eröffnung des Ausschreibungsverfahrens nachweisen.

b) Prokáže profesní způsobilost:

- V souladu s § 77 odst. 1 ZZVZ účastník prokáže splnění profesní způsobilosti ve vztahu k České republice předložením výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje.
- V souladu s § 86 odst. 5 ZZVZ doklady prokazující profesní způsobilost podle § 77 odst. 1 musí prokazovat splnění požadovaného kritéria způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení zadávacího řízení.

b) die berufliche Befähigung nachweist:

- im Einklang mit § 77 Abs. 1 VG weist der Teilnehmer die Erfüllung der beruflichen Befähigung in Bezug auf die Tschechische Republik durch Vorlage eines Handelsregisterauszugs oder Auszugs aus einem anderen sinnngemäßen Register nach, sofern eine andere Rechtsvorschrift die Eintragung in ein solches Register vorschreibt.
- im Einklang mit § 86 Abs. 5 VG müssen die die berufliche Befähigung nach § 77 Abs. 1 belegenden Unterlagen die Erfüllung des geforderten Befähigungskriteriums spätestens im Zeitraum von 3 Monaten vor dem Tag der Eröffnung des Ausschreibungsverfahrens nachweisen.

c) Prokáže technickou kvalifikaci:

- V souladu s § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ účastník prokáže splnění technických kvalifikačních kritérií tím, že předloží seznam významných zakázek poskytnutých účastníkem v posledních 10 letech s uvedením jejich rozsahu a doby plnění ve formě podepsaného

c) die technische Qualifikation nachweist:

- im Einklang mit § 79 Abs. 2 Buchst. b) VG weist der Teilnehmer die Erfüllung der technischen Qualifikationskriterien dadurch nach, indem er ein Verzeichnis der bedeutenden Aufträge vorlegt, die vom Teilnehmer in den vergangenen 10 Jahren durchgeführt wurden.

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**



- čestného prohlášení.
- Minimální úroveň technické kvalifikace splní účastník, jenž realizoval alespoň 3 zakázky s obdobným plněním jako je předmět tohoto výběrového řízení za posledních deset let před zahájením zadávacího řízení, přičemž hodnota každé referenční zakázky dosahovala minimálně poloviny předpokládané hodnoty zadávané zakázky.
- Za obdobné plnění se považuje zhotovení lakovací techniky fungující na principu KTL s integrovanou předúpravou a předřazenou tryskáckou technikou pro konstrukční díly ve výrobě s minimálním objemem lakovacích van 40 m³.
- Seznam zakázek ve formě čestného prohlášení bude obsahovat alespoň následující údaje:
 - a) název objednatele,
 - b) předmět zakázky,
 - c) cenový rozsah,
 - d) dobu realizace,
 - e) údaj o tom, že významná zakázka byla poskytnuta řádně a včas a
 - f) kontaktní údaje zákazníka, kterému bylo plnění dodáno (telefon nebo email), kde bude možné realizaci zakázky ověřit.
- den, mit Angabe ihres Ausmaßes und der Leistungszeit in Form einer unterzeichneten eidesstattlichen Versicherung.
- das Mindestmaß der technischen Qualifikation erfüllt der Teilnehmer, wenn er mindestens 3 Aufträge mit einer ähnlichen Leistung wie der Gegenstand dieses Ausschreibungsverfahrens in den vergangenen zehn Jahren vor Eröffnung des Ausschreibungsverfahrens durchgeführt hat, wobei der Wert jedes Referenzauftrags mindestens die Hälfte des veranschlagten Werts des zu vergebenden Auftrags erreicht hat.
- als eine ähnliche Leistung gilt die Ausfertigung einer auf dem Prinzip KTL arbeitenden Lackiertechnik mit integrierter Vorbehandlung und vorgeschalteter Düsentechnik für Konstruktionsteile in der Produktion mit einem Mindestvolumen der Lackierungswannen von 40 m³.
- das Auftragsverzeichnis in Form einer eidesstattlichen Versicherung wird mindestens die nachstehenden Angaben enthalten:
 - a) die Bezeichnung des Auftraggebers,
 - b) den Auftragsgegenstand,
 - c) den Preis,
 - d) die Realisierungsdauer,
 - e) eine Angabe darüber, dass der bedeutende Auftrag ordnungsgemäß und rechtzeitig durchgeführt wurde, und
 - f) die Kontaktdaten des Kunden, an den die Leistung geliefert wurde (Telefon oder E-Mail), wo die Auftragsdurchführung geprüft werden kann.

Účastník musí doložit splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů v rozsahu, který je uveden v Zadávací dokumentaci. Nedoložení těchto kvalifikačních předpokladů požadovaným způsobem se považuje za nesplnění podmínek výběrového řízení, jehož důsledkem může být vyloučení účastníka z výběrového řízení.

Nepožaduje-li Zadavatel originály nebo úředně ověřené kopie, budou veškeré požadované doklady předloženy v neověřených kopiích.

Prokázání kvalifikace prostřednictvím jiných osob (např. poddodavatelů) se řídí příslušnými ustanoveními ZZVZ (§ 83 a násl. ZZVZ) a účastník je povinen v takovém případě předložit nejen doklad o splnění kvalifikace, ale rovněž písemný závazek ji-

Der Teilnehmer hat die Erfüllung der vorstehend angeführten Qualifikationsvoraussetzungen in dem in den Ausschreibungsunterlagen angeführten Ausmaß nachzuweisen. Der Nichtnachweis dieser Qualifikationsvoraussetzungen auf geforderte Weise gilt als Nichterfüllung der Bedingungen des Ausschreibungsverfahrens, die den Ausschluss des Teilnehmers vom Ausschreibungsverfahren nach sich ziehen kann.

Verlangt der Auftraggeber keine Originale oder amtlich beglaubigte Kopien, werden alle geforderten Unterlagen in nicht beglaubigten Kopien vorgelegt.

Der Nachweis der Qualifikation durch andere Personen (z. B. Subunternehmer) richtet sich nach den einschlägigen Bestimmungen des VG (§§ 83 ff. VG), und der Teilnehmer ist verpflichtet, in einem solchen Fall nicht nur einen Nachweis über die Erfüllung der

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN



né osoby k poskytnutí plnění určeného k plnění této zakázky nebo k poskytnutí věcí nebo práv, s nimiž bude účastník oprávněn disponovat v rámci plnění této zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém jiná osoba prokázala kvalifikaci za účastníka. Zadavatel pro vyloučení pochybností výslovně uvádí, že k prokázání kvalifikace bude akceptovat výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů ve smyslu ZZVZ.

Qualifikation vorzulegen, sondern zugleich auch die schriftliche Verpflichtung der anderen Person zur Erbringung der zur Erfüllung dieses Auftrags bestimmten Leistung oder zur Gewährung der Sachen und Rechte, über die der Teilnehmer im Rahmen der Erfüllung dieses Auftrags Verfügungsberechtigt sein wird, und zwar mindestens in dem Ausmaß, in dem die andere Person die Qualifikation für den Teilnehmer nachgewiesen hat. Der Auftraggeber stellt zum Ausschluss von Zweifeln ausdrücklich fest, dass er zum Nachweis der Qualifikation einen Auszug aus dem Verzeichnis der qualifizierten Lieferanten im Sinne des VG akzeptieren wird.

9. Poddodavatelé

Účastník bude v nabídce specifikovat části zakázky, které má v úmyslu zadat poddodavatelům. Účastník vytvoří a vloží seznam poddodavatelů do nabídky jako samostatný list, který bude obsahovat identifikační údaje poddodavatelů a věcné vymezení plnění dodaného jejich prostřednictvím. V případě, že účastník bude realizovat zakázku bez využití poddodavatelů, uvede toto rovněž ve své nabídce na samostatném listě. V případě, že bude část zakázky prováděna poddodavatelem, zavazuje se zhotovitel zajistit dodržování veškerých povinností rovněž příslušným poddodavatelem.

9. Subunternehmer

Der Teilnehmer wird im Angebot die Auftragsteile spezifizieren, die er an Subunternehmer zu vergeben gedenkt. Der Teilnehmer wird ein Verzeichnis der Subunternehmer erstellen und dem Angebot als gesondertes Blatt beifügen, das die Identifikationsangaben der Subunternehmer und eine Sachbestimmung der über sie gelieferten Leistung enthalten wird. Sollte der Teilnehmer den Auftrag ohne Nutzung von Subunternehmern realisieren, wird er dies in seinem Angebot auf einem gesonderten Blatt anführen. Sollte ein Teil des Auftrags von einem Subunternehmer durchgeführt werden, verpflichtet sich der Auftragnehmer, die Einhaltung aller Pflichten ebenfalls durch den entsprechenden Subunternehmer sicherzustellen.

10. Obsah nabídky

- Vyplněný Krycí list nabídky podepsaný osobou oprávněnou jednat za účastníka (závazný vzor tvoří Přílohu č. 1 Zadávací dokumentace)
- Obsah
- Obecné údaje o účastníkovi
 - Identifikační údaje
 - Kontaktní osoby
- Doklady prokazující splnění kvalifikačních předpokladů včetně čestného prohlášení k prokázání základní způsobilosti (Příloha č. 5 Zadávací dokumentace)
- Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění
- Vyplněnou Základní technickou specifikaci

10. Angebotsinhalt

- ausgefülltes, von einer für den Teilnehmer handlungsberechtigten Person unterzeichnetes Deckblatt des Angebots (das verbindliche Muster bildet die Anlage Nr. 1 der Ausschreibungsunterlagen)
- Inhalt
- allgemeine Angaben über den Teilnehmer
 - Identifikationsangaben
 - Ansprechpartner
- die Erfüllung der Qualifikationsvoraussetzungen belegende Dokumente, einschließlich einer eidesstattlichen Versicherung zum Nachweis der grundlegenden Befähigung (Anlage Nr. 5 der Ausschreibungsunterlagen)
- ausführliche Beschreibung und Spezifikation der angebotenen Leistung
- ausgefüllte technische Grundspezifikation

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN



nabízeného zařízení (Příloha č. 3 Zadávací dokumentace).

- Nabídková cena rozčleněná na:
 - s DPH a bez DPH.
- Harmonogram realizace díla v souladu s článkem 2.2 návrhu Smlouvy o dílo, který tvoří přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.
- Podepsaný návrh Smlouvy o dílo (viz příloha č. 4 Zadávací dokumentace).
- Seznam poddodavatelů dle bodu 9 Zadávací dokumentace (případně na samostatném listě uvést, že účastník bude realizovat zakázku bez využití poddodavatelů).
- Další údaje a dokumenty relevantní pro nabídku.

der angebotenen Anlage (Anlage Nr. 3 der Ausschreibungsunterlagen).

- Angebotspreis, untergliedert in:
 - mit MwSt. und ohne MwSt.
- Zeitplan der Werkdurchführung im Einklang mit Artikel 2.2 des die Anlage Nr. 4 der Ausschreibungsunterlagen bildenden Werkvertragsentwurfs.
- unterzeichneter Werkvertragsentwurf (siehe Anlage Nr. 4 der Ausschreibungsunterlagen).
- Verzeichnis der Subunternehmer laut Punkt 9 der Ausschreibungsunterlagen (gegebenenfalls ist auf einem gesonderten Blatt anzugeben, dass der Teilnehmer den Auftrag ohne Hinzuziehung von Subunternehmern realisieren wird).
- weitere für das Angebot relevante Angaben und Dokumente.

11. Způsob zpracování nabídky

- Nabídka musí být vyhotovena písemně v českém a/nebo anglickém jazyce, v jednom originále a jedné kopii. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí má přednost znění české verze.
- V zapečetěné obálce bude rovněž přiložena kopie nabídky i s podpisy na datovém nosiči ve formátu PDF (CD, DVD, apod.). Nabídka v elektronické podobě musí být shodná s tištěnou nabídkou.
- Účastník použije krycí list nabídky, který je přílohou č. 1 Zadávací dokumentace.
- Vazba jednotlivých listů nabídky, vč. dokladů a dokumentů, musí být provedena tak, aby jednotlivé listy nebylo možné z nabídky vyjmát. Listy nabídky budou číslovány vzestupně.
- V předložené nabídce nesmí být škrty, přepisy apod., které by mohly uvést Zadavatele v omyl.
- Podáním nabídky účastník potvrzuje, že je oprávněn Zadavateli sdělit všechny informace v ní obsažené a odpovídá za všechny důsledky nepravdivosti svých nebo obsažených tvrzení. Zadavatel má právo ověřovat a upřesňovat údaje uváděné v nabídkách a jednat s účastníkem za účelem

11. Form der Angebotserstellung

- Das Angebot muss schriftlich in tschechischer und/oder englischer Sprache, in einem Original und einer Kopie ausgefertigt werden. Bei Widersprüchen zwischen der tschechischen und englischen Version besitzt der Wortlaut der tschechischen Version Vorrang.
- In einem versiegelten Umschlag wird ebenfalls eine Kopie des Angebots mit Unterschriften auf einem Datenträger im Format PDF (CD, DVD, usw.) beigelegt. Das Angebot in elektronischer Form muss mit dem gedruckten Angebot identisch sein.
- Der Teilnehmer nutzt das die Anlage Nr. 1 der Ausschreibungsunterlagen bildende Deckblatt des Angebots.
- Die einzelnen Angebotsblätter, einschl. der Unterlagen und Dokumente sind so zu binden, damit die einzelnen Blätter nicht aus dem Angebot herausgenommen werden können. Die Angebotsblätter werden aufsteigend nummeriert.
- Das vorgelegte Angebot darf keine Streichungen, Umschriften usw. enthalten, die den Auftraggeber irreführen könnten.
- Durch die Angebotsabgabe bestätigt der Teilnehmer, dass er berechtigt ist, dem Auftraggeber alle in ihm enthaltenen Informationen zu gewähren und haftet für alle Folgen der Unwahrheit seiner oder der enthaltenen Behauptungen. Der Auftraggeber hat das Recht, die in den Angeboten gemachten Angaben zu

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE **BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG** **EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND** **AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

získání dalších doplňujících informací
potřebných k určení pořadí výhodnosti
nabídek.

überprüfen und zu präzisieren und mit dem
Teilnehmer zu verhandeln, um zur Bestimmung
der Klassifizierungsreihenfolge der Angebote
notwendige weitere ergänzende Informationen
zu erhalten.

12. Hodnocení účastníků

Nabídky budou hodnoceny podle těchto kritérií:

Číslo oblasti	Oblast	Váha oblasti v %	Kritéria	Počet bodů za kritérium
I.	Cena	50 %	Celková výše ceny v Kč bez DPH.	0 – 100
II.	Dodací termín	10 %	Termín dokončení plnění.	0 – 100
III.	Provozní náklady	10 %	Provozní náklady vzniklé za 24 měsíců od data uvedení do provozu.	0 – 100
IV.	Rychlost servisního zásahu	10 %	Rychlost reakční doby servisního personálu v hod.	0 – 100
V.	Cena mimozáručního a pozáručního servisu	10 %	Cena servisních úkonů v Kč bez DPH/hod.	0 – 100
VI.	Spotřeba energie	10 %	Průměrná spotřeba elektrické energie a zemního plynu v kWh.	0 – 100

12. Bewertung der Teilnehmer

Die Angebote werden nach diesen Kriterien bewertet:

Bereichsnummer	Bereich	Bereichsgewicht in %	Kriterien	Punktzahl für das Kriterium
I.	Preis	50 %	Gesamthöhe des Preises in CZK ohne MwSt.	0 – 100
II.	Liefertermin	10 %	Fertigstellungstermin der Leistung.	0 – 100
III.	Betriebskosten	10 %	Betriebskosten für 24 Monate ab Inbetriebnahme.	0 – 100
IV.	Schnelligkeit des Serviceeinsatzes	10 %	Schnelligkeit der Reaktionszeit des Servicepersonals in Std.	0 – 100
V.	Preis für Serviceleistungen außerhalb und nach Ablauf der Gewährleistung	10 %	Preis der Serviceleistungen in CZK ohne MwSt./Std.	0 – 100
VI.	Energieverbrauch	10 %	durchschnittlicher Strom- und Erdgasverbrauch in kWh.	0 – 100

Způsob posuzování nabídek:

Číslo oblasti	Oblast	Způsob posuzování
I.	Cena	Hodnotí se celková výše ceny v Kč bez DPH. Nabídky v cizích měnách budou za účelem hodnocení přepočítány na Kč kurzem České národní banky platným k poslednímu dni lhůty pro podávání nabídek.
II.	Dodací termín	Hodnotí se termín dodání zařízení v týdnech od uzavření Smlouvy o dílo, v souladu s článkem č. 2.2 návrhu smlouvy o dílo, který tvoří přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.
III.	Provozní náklady	Hodnotí se výše nákladů na provoz Díla po dobu 24 měsíců od převzetí Díla v Kč/EUR bez DPH v souladu s článkem

Art und Weise der Angebotsbeurteilung:

Be-reichs-nummer	Bereich	Beurteilungsform
I.	Preis	Beurteilt wird die Gesamthöhe des Preises in CZK ohne MwSt. Angebote in Fremdwährung werden zur Bewertung in CZK zu dem zum letzten Tag der Frist zur Angebotsabgabe gültigen Kurs der Tschechischen Zentralbank umgerechnet.
II.	Liefertermin	Beurteilt wird der Liefertermin der Anlage in Wochen nach Abschluss des Werkvertrages im Einklang mit Artikel Nr. 2.2 des die Anlage Nr. 4 der Ausschreibungsunterlagen bildenden Werkvertragsentwurfs.
III.	Betriebskosten	Beurteilt wird die Höhe der Kosten für den Betrieb des Werks über 24 Monate ab Übernahme des Werks in CZK/EUR ohne MwSt. im Einklang mit Artikel 4.11 des die Anlage Nr. 4

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN



		4.11 návrhu Smlouvy o dílo, který tvoří přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.
IV.	Rychlost servisního zásahu	Hodnotí se rychlost reakční doby servisního personálu dodavatele v hodinách, viz článek 4.9 a 4.10 návrhu Smlouvy o dílo, který tvoří přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.
V.	Cena mimozáručního a pozáručního servisu	Hodnotí se cena servisních úkonů v Kč bez DPH/hod. stanovení v souladu s článkem 4.10 d) návrhu Smlouvy o dílo, který tvoří přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.
VI.	Spotřeba energie	Hodnotí se průměrná spotřeba energie (kWh), která vznikne jako součet spotřeby elektrické energie (kWh) a zemního plynu (kWh) na jednu hodinu provozu KTL lakovací techniky. Níže jsou uvedeny vstupní parametry KTL lakovny nezbytné pro výpočet průměrné spotřeby energie: <ul style="list-style-type: none"> • Povrch produktů: 70m² • Hmotnost dílu na rám: 2 500 kg • Takt linky: 8 min. • Teplota odmaštění: 2 x 60°C • Teplota fosfátu: 60°C • Teplota KTL: 30°C • Teplota pece: 200°C

		der Ausschreibungsunterlagen bildenden Werkvertragsentwurfs.
IV.	Schnelligkeit des Serviceeinsatzes	Beurteilt wird die Schnelligkeit der Reaktionszeit des Servicepersonals des Lieferanten in Stunden, siehe Artikel 4.9 und 4.10 des die Anlage Nr. 4 der Ausschreibungsunterlagen bildenden Werkvertragsentwurfs.
V.	Preis für Serviceleistungen außerhalb und nach Ablauf der Gewährleistung	Beurteilt wird der Preis der Serviceleistungen in CZK ohne MwSt./Std. im Einklang mit Artikel 4.10 d) des die Anlage Nr. 4 der Ausschreibungsunterlagen bildenden Werkvertragsentwurfs.
VI.	Energieverbrauch	Beurteilt wird der durchschnittliche Energieverbrauch (kWh) - Summe des Stromverbrauchs (kWh) und Erdgasverbrauchs (kWh) für eine Betriebsstunde der KTL Lackiertechnik. Nachstehend sind die Eingangsparameter KTL Lackieranlage angeführt, die zur Berechnung des durchschnittlichen Energieverbrauchs notwendig sind: <ul style="list-style-type: none"> • Oberfläche der Produkte: 70m² • Gewicht des Werks am Rahmen: 2 500 kg • Linientakt: 8 min. • Entfettungstemperatur: 2 x 60°C • Phosphattemperatur: 60°C • KTL-Temperatur: 30°C • Ofentemperatur: 200°C

Dosažený počet bodů v jednotlivých kritériích:

Hodnotící komise porovná u každého kritéria nabízené hodnoty jednotlivými účastníky a přiřadí každému účastníkovi body v rozsahu uvedeném v tabulce za plnění definovaného kritéria.

- U kritéria „Cena“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení nabídkové ceny je rozhodná její výše bez DPH. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejnižší cenou.

U kritéria „Cena“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejnižší cena} / \text{cena hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 50 \%$

- U kritéria „Dodací termín“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení dodacího termínu je rozhodný

Erzielte Punktzahl in den einzelnen Kriterien:

Die Bewertungskommission vergleicht bei jedem Kriterium die durch die einzelnen Teilnehmer angebotenen Werte und teilt jedem Teilnehmer Punkte in dem in der Tabelle angeführtem Ausmaß für die Erfüllung des definierten Kriteriums zu.

- Beim Kriterium „Preis“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Werts des günstigsten Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung des Angebotspreises ist seine Höhe ohne MwSt. entscheidend. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit dem geringsten Preis.

Beim Kriterium „Preis“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{geringster Preis} / \text{Preis des bewerteten Angebots}) \times \text{Gewicht } 50 \%$

- Beim Kriterium „Liefertermin“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Werts des günstigsten Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung

OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN



termín dodání v týdnech od uzavření Smlouvy o dílo. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejkratší lhůtou dodání od uzavření Smlouvy o dílo.

des Liefertermins ist der Liefertermin in Wochen nach Abschluss des Werkvertrages maßgebend. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit der kürzesten Lieferfrist nach Abschluss des Werkvertrages.

U kritéria „Dodací termín“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejkratší termín dodání zařízení v týdnech} / \text{hodnocený termín dodání zařízení v týdnech}) \times \text{váha } 10 \%$

Beim Kriterium „Liefertermin“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{kürzester Liefertermin der Anlage in Wochen} / \text{bewerteter Liefertermin der Anlage in Wochen}) \times \text{Gewicht } 10 \%$

- U kritéria „Provozní náklady“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení nabídkové hodnoty provozních nákladů je rozhodná její výše bez DPH. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejnižší hodnotou.

- Beim Kriterium „Betriebskosten“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Werts des günstigsten Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung des Angebots werts der Betriebskosten ist ihre Höhe ohne MwSt. entscheidend. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit dem geringsten Wert.

U kritéria „Provozní náklady“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejnižší hodnota provozních nákladů} / \text{hodnota hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 10 \%$

Beim Kriterium „Betriebskosten“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{geringster Wert der Betriebskosten} / \text{Wert des bewerteten Angebots}) \times \text{Gewicht } 10 \%$

- U kritéria „Rychlost servisního zásahu“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení rychlosti servisního zásahu je rozhodná reakční doba servisního personálu dodavatele v hodinách od objednávky servisních úkonů Zadavatelem. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejkratší reakční dobou od objednávky servisních úkonů Zadavatelem.

- Beim Kriterium „Schnelligkeit des Serviceeinsatzes“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Werts des günstigsten Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung der Schnelligkeit des Serviceeinsatzes ist die Reaktionszeit des Servicepersonals des Lieferanten in Stunden ab Bestellung der Serviceleistungen durch den Auftraggeber entscheidend. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit der kürzesten Reaktionszeit ab Bestellung der Serviceleistungen durch den Auftraggeber.

U kritéria „Rychlost servisního zásahu“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejkratší doba servisního zásahu v hodinách} / \text{hodnocená doba servisního zásahu v hodinách}) \times \text{váha } 10 \%$

Beim Kriterium „Schnelligkeit des Serviceeinsatzes“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{kürzeste Zeit des Serviceeinsatzes in Stunden} / \text{bewertete Zeit des Serviceeinsatzes in Stunden}) \times \text{Gewicht } 10 \%$

- U kritéria „Cena mimozáručního a záručního servisu“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru ceny nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení

- Beim Kriterium „Preis für Serviceleistungen außerhalb und nach Ablauf der Gewährleistung“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Preises des günstigsten

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

nabídkové ceny mimozáručního a pozáručního servisu je rozhodná její výše bez DPH. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejvyšší cenou.

Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung des Angebotspreises für Serviceleistungen außerhalb und nach Ablauf der Gewährleistung ist ihre Höhe ohne MwSt. entscheidend. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit dem geringsten Wert.

U kritéria „Cena mimozáručního a pozáručního servisu“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejnižší cena} / \text{cena hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 10 \%$

Beim Kriterium „Preis für Serviceleistungen außerhalb und nach Ablauf der Gewährleistung“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{geringster Preis} / \text{Preis des bewerteten Angebots}) \times \text{Gewicht } 10 \%$

- U kritéria „Spotřeba energie“ získá hodnocená nabídka bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnocené nabídce. Pro hodnocení spotřeby energie je rozhodná průměrná spotřeba energie, která vznikne jako součet spotřeby elektrické energie (kWh) a zemního plynu (kWh) na jednu hodinu provozu KTL lakovací techniky. Nejvýhodnější nabídkou je v tomto případě nabídka s nejmenší spotřebou energie na jednu hodinu provozu KTL lakovací techniky.

- Beim Kriterium „Energieverbrauch“ erhält das bewerte Angebot den Punktwert, der durch Multiplikation von 100 und dem Verhältnis des Werts des günstigsten Angebots zum bewerteten Angebot ermittelt wird. Für die Bewertung des Energieverbrauchs ist der durchschnittliche Energieverbrauch entscheidend, der als Summe des Stromverbrauchs (kWh) und Erdgasverbrauchs (kWh) für eine Betriebsstunde der KTL-Lackiertechnik ermittelt wird. Das günstigste Angebot ist in diesem Fall das Angebot mit dem geringsten Energieverbrauch für eine Betriebsstunde der KTL-Lackiertechnik.

U kritéria „Spotřeba energie“ bude použit následující výpočet:

$100 \times (\text{nejnižší hodnota spotřeby energie} / \text{hodnota hodnocené nabídky}) \times \text{váha } 10 \%$

Beim Kriterium „Energieverbrauch“ wird die nachstehende Berechnung genutzt:

$100 \times (\text{geringster Wert des Energieverbrauchs} / \text{Wert des bewerteten Angebots}) \times \text{Gewicht } 10 \%$

Celkovým součtem bodů za jednotlivé oblasti hodnocení bude vyjádřena celková úspěšnost účastníka ve výběrovém řízení, max. možný počet dosažených bodů je 100. Součet vah jednotlivých kritérií odpovídá 100 %.

Die Gesamtsumme der Punkte für die einzelnen Bewertungsbereiche spiegelt den Gesamterfolg des Teilnehmers im Ausschreibungsverfahren wider, die maximal mögliche Anzahl an erreichten Punkten beträgt 100. Die Summe der Gewichte der einzelnen Kriterien entspricht 100 %.

13. Prohlídka místa plnění

Prohlídka místa plnění se bude konat dne 13. února 2020 od 9:00 a dne 20. února 2020 od 9:00 v sídle společnosti F.X. MEILLER Slaný s.r.o. na adrese Slaný, Netovická 386, okres Kladno, PSČ 27401.

13. Besichtigung des Leistungsorts

Eine Besichtigung des Leistungsorts wird stattfinden am 13. Februar 2020 ab 9:00 und am 20. Februar 2020 ab 9:00 im Sitz der Gesellschaft F.X. MEILLER Slaný s.r.o. an der Adresse Slaný, Netovická 386, Kreis Kladno, PLZ 27401.

Zadavatel z prohlídky místa plnění udělá zápis, včetně přesného znění dotazů a jejich odpovědí, který zveřejní na profilu Zadavatele a zároveň je písemně oznámí všem dosud známým účastníkům,

Der Auftraggeber wird über die Besichtigung des Leistungsorts ein Protokoll ausfertigen, einschließlich des genauen Wortlauts der Fragen und ihrer Antworten, das er binnen 2 Werktagen ab dem Tag der Be-

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**



a to nejpozději do 2 pracovních dnů ode dne konání prohlídky místa plnění.

sichtigung des Leistungsorts auf dem Profil des Auftraggebers veröffentlichen und es zugleich schriftlich an alle bislang bekannten Teilnehmer zusenden wird.

14. Lhůta a místo pro předkládání nabídky

14. Frist und Ort für die Angebotsabgabe

Účastníci musí své nabídky zpracované dle odstavců č. 10 a 11 této Zadávací dokumentace předložit nejpozději do 28. 2. 2020 do 9:00 CET v zalepené obálce na adresu Zadavatele.

Die Teilnehmer haben ihre nach den Absätzen Nr. 10 und 11 dieser Ausschreibungsunterlagen ausgefertigten Angebote spätestens bis zum 28. 2. 2020 bis 9:00 CET in einem verschlossenen Umschlag an der Adresse des Auftraggebers vorzulegen.

Datem odevzdání se rozumí, že nabídka byla nejpozději v tento den a uvedenou hodinu na uvedené adrese k dispozici. Na zalepené obálce bude čitelně napsán následující text:

Als Abgabedatum gilt, dass das Angebot spätestens an diesem Tag und zur angeführten Stunde an der angeführten Adresse zur Verfügung gestanden hat. Auf dem verschlossenen Umschlag wird leserlich der nachstehende Text stehen:

NEOTEVÍRAT

NICHT ÖFFNEN

**VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ S NÁZVEM:
NOVÁ LAKOVACÍ TECHNIKA**

**AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN MIT DER BE-
ZEICHNUNG:
NEUE LACKIERTECHNIK**

K rukám Jiřího Bechyňského

zu Händen von Jiří Bechyňský

15. Vysvětlení zadávacích podmínek

15. Erläuterung der Vergabebedingungen

Veškerá vysvětlení zadávacích podmínek v souvislosti s výběrovým řízením mohou účastníci pokládat v písemné podobě formou e-mailu na adresu Konstantin.Herman@meiller.com. Žádost o vysvětlení musí být doručena nejpozději 4 pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Vysvětlení zadávacích podmínek může Zadavatel poskytnout i bez předchozí žádosti.

Alle Erläuterungen der Vergabebedingungen im Zusammenhang mit dem Ausschreibungsverfahren können die Teilnehmer in schriftlicher Form per E-Mail an die Adresse Konstantin.Herman@meiller.com zusenden. Erläuterungsanträge sind spätestens 4 Werktage vor Ablauf der Angebotsabgabefrist vorzulegen. Erläuterungen der Vergabebedingungen kann der Auftraggeber auch ohne vorherige Aufforderung geben.

Zadavatel zveřejní vysvětlení zadávacích podmínek, případně související dokumenty, včetně přesného znění dotazu, na profilu Zadavatele a zároveň je neprodleně písemně oznámí všem dosud známým účastníkům, a to nejpozději do 2 pracovních dnů od doručení žádosti o vysvětlení.

Der Auftraggeber wird Erläuterungen der Vergabebedingungen, bzw. damit verbundene Dokumente, einschließlich des genauen Wortlauts der Frage, spätestens 2 Werktage nach Zugang des Erläuterungsantrags auf dem Profil des Auftraggebers veröffentlichen und sie zugleich unverzüglich schriftlich an alle bislang bekannten Teilnehmer zusenden.

Pokud je žádost o vysvětlení zadávacích podmínek doručena včas a Zadavatel neuveřejní vysvětlení ve lhůtě dle Pravidel, prodlouží lhůtu pro podání nabídek nejméně o tolik pracovních dnů, o kolik přesáhla doba od doručení žádosti o vysvětlení zadávacích podmínek do uveřejnění vysvětlení.

Sollte ein Antrag auf Erläuterung der Vergabebedingungen fristgerecht gestellt werden und der Auftraggeber die Erläuterung nicht in der Frist nach den Regeln veröffentlichen, verlängert sich die Angebotsabgabefrist mindestens um die Anzahl der Werkzeuge, um die der Zeitraum vom Zugang des Antrags auf

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**

Erläuterung der Vergabebedingungen bis zur Veröffentlichung der Erläuterung überschritten wurde.

Zadavatel je oprávněn prodloužit lhůtu pro podání nabídek i bez změny zadávacích podmínek.

Der Auftraggeber ist berechtigt, die Angebotsabgabefrist auch ohne Änderung der Vergabebedingungen zu verlängern.

16. Datum, čas a místo otevírání nabídek

16. Datum, Zeit und Ort des Öffnens der Angebote

Otevírání podaných nabídek v rámci výběrového řízení s názvem „Nová lakovací technika“ proběhne dne 28. 2. 2020 od 9:00 CET v sídle společnosti F.X. MEILLER Slaný s.r.o. na adrese Slaný, Netovická 386, okres Kladno, PSČ 27401. Otevírání nabídek se mohou účastnit účastníci, kteří podali nabídku ve lhůtě pro podání nabídek. Účast těchto osob se týká pouze otevírání obálek, ne samotného hodnocení nabídek. Účastníci mohou být zastoupeni zákonnými či smluvními zástupci. Osoby zmocněné k zastoupení účastníka předloží doklad prokazující oprávnění k zastoupení účastníka. Osoby bez oprávnění zastupovat účastníka se nemohou účastnit otevírání obálek.

Das Öffnen der eingereichten Angebote im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens mit der Bezeichnung „Neu Lackiertechnik“ erfolgt am 28. 2. 2020 ab 9:00 CET im Sitz der Gesellschaft F.X. MEILLER Slaný s.r.o. an der Adresse Slaný, Netovická 386, Kreis Kladno, PLZ 27401. Am Öffnen der Angebote können Teilnehmer teilnehmen, die in der Angebotsabgabefrist ein Angebot abgegeben haben. Die Teilnahme dieser Personen betrifft nur das Öffnen der Umschläge, nicht die eigentliche Bewertung der Angebote. Die Teilnehmer können durch gesetzliche oder vertragliche Vertreter vertreten sein. Die zur Vertretung des Teilnehmers ermächtigten Personen werden einen die Berechtigung zur Vertretung des Teilnehmers belegenden Nachweis vorlegen. Personen ohne Vertretungsberechtigung des Teilnehmers können am Öffnen der Umschläge nicht teilnehmen.

17. Obchodní podmínky

17. Geschäftsbedingungen

Obchodní podmínky jsou uvedeny v závazném vzoru Smlouvy o dílo, která tvoří přílohu č. 3 Zadávací dokumentace. Text závazného vzoru Smlouvy o dílo lze doplnit pouze na místech k tomu určených a označených. Zadavatel vyžaduje, aby účastník ve své nabídce předložil podepsaný návrh Smlouvy o dílo vytvořený ze závazného vzoru Smlouvy o dílo.

Die Geschäftsbedingungen sind in die Anlage Nr. 3 der Ausschreibungsunterlagen bildenden verbindlichen Muster des Werkvertrages angeführt. Der Text des verbindlichen Musters des Werkvertrages kann nur an den hierzu bestimmten und gekennzeichneten Orten ergänzt werden. Der Auftraggeber verlangt, dass der Teilnehmer in seinem Angebot den aus dem verbindlichen Muster des Werkvertrages ausgefertigten und unterzeichneten Entwurf des Werkvertrages vorlegt.

18. Součinnost účastníka

18. Mitwirkung des Teilnehmers

Vítěz výběrového řízení bere na vědomí, že Zadavatel plánuje projekt spolufinancovat z veřejných prostředků formou dotace. Vítěz výběrového řízení se stane osobou povinnou spolupracovat při výkonu finanční kontroly dle § 2, písm. e), zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, zejména při poskytování informací a dokladů týkajících se realizace díla relevantním kontrolním

Der Sieger des Ausschreibungsverfahrens nimmt zur Kenntnis, dass der Auftraggeber plant, das Projekt aus öffentlichen Quellen in Form von Fördermitteln mitzufinanzieren. Der Sieger des Ausschreibungsverfahrens wird verpflichtet sein, bei der Ausübung der Finanzkontrolle nach § 2, Buchst. e) Gesetz Nr. 320/2001 GBl. über die Finanzkontrolle in der öffentlichen Verwaltung, i.d.g.F., mitzuarbeiten, insbesondere bei der Vorlage von die Werkdurchführung be-

**OZNÁMENÍ O ZAHÁJENÍ VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ
A ZADÁVACÍ DOKUMENTACE
BEKANNTMACHUNG ÜBER DIE ERÖFFNUNG
EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS UND
AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN**



orgánům.

treffenden Informationen und Unterlagen an die relevanten Kontrollbehörden.

V případě zahraničního dodavatele je dodavatel povinen poskytnout součinnost při výkonu finanční kontroly poskytovateli dotace a kontrolním orgánům z EU, nebo jiným oprávněným kontrolním orgánům, neboť zakázka je spolufinancována z veřejných zdrojů.

Im Falle eines ausländischen Lieferanten ist der Lieferant verpflichtet, Mitwirkung bei der Ausübung der Finanzkontrolle an den Fördermittelgeber und die Kontrollbehörden der EU oder anderen berechtigten Kontrollbehörden zu leisten, da der Auftrag aus öffentlichen Quellen mitfinanziert wird.

19.Náklady účasti

Náklady na účast ve výběrovém řízení budou v plné výši hrazeny účastníkem.

19. Teilnahmekosten

Die Kosten für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren werden in voller Höhe vom Teilnehmer getragen.

20.Další podmínky zadavatele

Zadavatel má právo výběrové řízení zrušit za podmínek specifikovaných v Pravidlech. O zrušení výběrového řízení je zadavatel povinen informovat účastníky výběrového řízení.

20. Weitere Bedingungen des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat das Recht, das Ausschreibungsverfahren unter den in den Regeln spezifizierten Bedingungen aufzuheben. Über die Aufhebung des Ausschreibungsverfahrens hat der Auftraggeber die Teilnehmer des Ausschreibungsverfahrens zu informieren.

V případě rozporu mezi českou a německou verzí Zadávací dokumentace a jejich příloh, má přednost česká verze.

Im Falle eines Konflikts zwischen der tschechischen und der deutschen Fassung der Ausschreibungsunterlagen und ihrer Anlagen ist die tschechische Fassung maßgebend.

Přílohy Zadávací dokumentace:

- Příloha č. 1: Krycí list nabídky
- Příloha č. 2: Technická specifikace
- Příloha č. 3: Základní technická specifikace nabízeného zařízení
- Příloha č. 4: Závazný vzor Smlouvy o dílo
- Příloha č. 5: Čestné prohlášení: Prokázání základní způsobilosti

Anlagen der Ausschreibungsunterlagen:

- Anlage Nr. 1: Deckblatt des Angebots
- Anlage Nr. 2: Technische Spezifikation
- Anlage Nr. 3: Technische Grundspezifikation der angebotenen Anlage
- Anlage Nr. 4: Verbindliches Muster des Werkvertrages
- Anlage Nr. 5: Eidesstattliche Versicherung: Nachweis der grundlegenden Befähigung